Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid zaś i starsi Izraela oraz dowódcy tysięcy szli, aby z radością przenieść skrzynię Przymierza z JAHWE z domu Obed-Edoma. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid i starsi Izraela oraz dowódcy tysięcy szli, aby z radością przenieść skrzynię Przymierza z JAHWE z domu Obed-Edoma. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc Dawid, starsi Izraela i tysiącznicy wyruszyli, aby z radością przenieść arkę przymierza JAHWE z domu Obed-Edoma. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak Dawid i starsi Izraelscy, i hetmani nad tysiącami szli, aby przeprowadzili skrzynię przymierza Pańskiego z domu Obededomowego z weselem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak Dawid i wszytcy starszy Izraelscy i hetmani szli, aby przynieśli skrzynię przymierza PANSKIEGO z domu Obededom z radością. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas to Dawid i starsi Izraela oraz wodzowie z wielką radością poszli, aby przenieść Arkę Przymierza Pańskiego z domu Obed-Edoma. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poszli tedy Dawid i starsi izraelscy, i dowódcy oddziałów tysięcznych, aby w nastroju radosnym sprowadzić Skrzynię Przymierza Pańskiego z domu Obeda Edomczyka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas Dawid, starszyzna Izraela oraz tysiącznicy wyszli, aby w wielkiej radości przynieść Arkę Przymierza JAHWE z domu Obed-Edoma. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid, a wraz z nim starszyzna Izraela i dowódcy wojska ruszyli pełni radości, aby przenieść Arkę Przymierza JAHWE z domu Obed-Edoma. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dawid, starsi Izraela i tysiącznicy ruszyli radośnie, by przenieść Arkę Przymierza Jahwe z domu Obed-Edoma. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Давид і священики Ізраїля і тисячники пішли принести кивот господнього завіту з дому Авдедома з радістю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak Dawid, starsi Israela i dowódcy nad tysiącami szli z weselem, by przeprowadzić Skrzynię Przymierza WIEKUISTEGO z domu Obed Edoma. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Dawid i starsi Izraela, i dowódcy tysięcy szli razem, by z radością sprowadzić z domu Obed-Edoma Arkę Przymierza JAHWE. |